

У мужчин и женщин в целом различные стратегии и тактики общения, которые у женщин и у мужчин ограничиваются стереотипами. Для женщины, следуя стереотипам, не выгодно быть в доминантном положении по отношению к собеседнику, а у мужчин, наоборот, находиться под влиянием коммуникативного партнера.

#### Список литературы

1. Топка Л.В. Гендерный аспект исследования речевого поведения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 10 (52): в 2-х ч. Ч. II. С. 158-16.
2. Кириллина А.В., Томская М.В. Лингвистические гендерные исследования // Отечественные записки. 2005. № 2 (23).
3. Здравомыслова Е.А. 12 лекций по гендерной социологии: учеб.-метод. пособие / Е.А. Здравомыслова, А.А. Тёмкина. СПб.: Издательство Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2015. 768 с.
4. Jewkes R., Morrell R. Hegemonic masculinity: combining theory and practice in gender interventions. *S Culture, Health & Sexuality*, 2015; 17(2):112-127.
5. Macmillan Dictionary [Electronic resource] URL: <https://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения: 12.03.2019).
6. Meta-analyses of the relationship between conformity to masculine norms and mental health-related outcomes / Y.J. Wong [et al.] // *Journal of Counseling Psychology*. 2017. v. 64 (1). P. 80-93.
7. Бакшеева Д. Е. Мизандрийное речевое поведение в современном английском языке // Студенческий научный форум 2020: материалы Международной студенческой научной конференции. М., 2020. С. 82-83.

### ФОРМИРОВАНИЕ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНОГО НАВЫКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Сёмина А.А., Соктоева О.Ц.

*Забайкальский государственный университет,  
Чита, e-mail: ansyomina98@mail.ru*

В данной статье рассказывается об особенностях формирования произносительного навыка у школьников на начальном этапе изучения китайского языка. Актуальность данной темы обусловлена популярностью китайского языка в качестве иностранного в общеобразовательных школах, а также в высших учебных заведениях. В статье обозначается важность фонетической стороны языка, влияние фонетических навыков на дальнейшее изучение китайского языка. Рассказывается об наиболее эффективных и интересных приёмах формирования произносительных навыков у учащихся.

В методике преподавания иностранных языков одной из самых значимых проблем является проблема обучения произношению на начальном этапе обучения языку. Овладение фонетической стороной языка выступает основой для дальнейшей работы с лексикой, грамматикой, а также овладения языком в целом.

Обучение фонетике как процессу требует от учащихся знание строения речевого аппарата, что представляет сложную методическую проблему, поскольку на начальном этапе эта

информация является наиболее трудной для учащихся и требует больших временных затрат и усилий как со стороны учителя, так и со стороны учащихся [1].

Целью нашего исследования является изучение методики обучения произношению на начальном этапе изучения китайского языка. На начальном этапе обучения происходит формирование произносительной базы, на последующих этапах она должна упорядочиваться, каждый этап имеет свою ответственную задачу в отношении обучения произношению.

Материалами для исследования послужили труды таких известных китайистов, как А.Н. Алексахин, Н.А. Демина, Т.П. Задоненко, А.Ф. Кондрашевский, И.В. Кочергин, Н.А. Спешнев, О.А. Масловец, О.Г. Кобжицкая, также были изучены публикации преподавателей кафедры китайского языка Н.С. Цзоу, С.В. Науменко и О.Ц. Соктоевой.

Основные методы, использованные в ходе данного исследования: анализ теоретической литературы по методике, лингвистике, языковедению; анализ изученной информации; обобщение практического опыта известных методистов в соответствии с данной проблемой, а также метод систематизации.

Сформировать фонетический навык у учащихся на начальном этапе изучения иностранного языка означает научить их правильно ассоциировать слышимый звук со значением, соответствующим ему, а также воспроизводить звуки иностранного языка, передавая определённые значения. Конечным результатом формирования навыка является умение произносить звуки так, как это делают носители языка, умение воспринимать на слух иностранную речь и понимать смысл доносимой информации [2].

Преподавателю необходимо использовать различные приёмы формирования произносительного навыка у учащихся, чтобы сделать процесс формирования произносительного навыка наиболее эффективным и интересным, а также привить ученикам положительную мотивацию к изучению языка.

Одним из наиболее эффективных приёмов, используемых на уроках китайского языка, является фонетическая зарядка. Фонетическая зарядка – это специально сформированное тренировочное упражнение, направленное на произношение звуков иностранного языка. Фонетическая зарядка помогает усвоить новые звуки и звукосочетания, а также предупреждает забывание изученного ранее фонетического материала и препятствует деавтоматизации приобретённых фонетических навыков [3].

Уже на начальном этапе зарядка помогает сформировать основные механизмы правильного произношения, а также избежать появления серьёзных ошибок, связанных с произношением

иноязычных звуков, исправить которые в дальнейшем будет очень трудно.

Другим необходимым приёмом формирования произносительных навыков являются специально подобранные фонетические упражнения.

Для развития фонетических навыков должны быть представлены такие упражнения как дифференциация тонов в словах, развитие интонационного слуха, кратковременной памяти, фонетического слуха, навыка соотношения фонетической оболочки слова и его значения. Данные упражнения способствуют правильному восприятию фонетики китайского языка, а также помогут справиться с особенностями изучения данного языка.

Используя такие упражнения (прослушивание и повтор за звукозаписью; упражнение на отработку тонов китайского языка, финалей и инициалей, отдельных звуков и звукосочетаний и т.д.), преподаватель помогает учащимся усвоить фонетику языка, избежать произносительных ошибок, а также осуществляет контроль над процессом формирования фонетических навыков.

При регулярном использовании данных упражнений на уроках, преподаватель постепенно формирует фонетические навыки у учащихся, фонематический слух и правильную артикуляционную базу языка [4].

Особое внимание стоит уделить игровым методам формирования произносительного навыка, а именно фонетическим играм.

Игры часто оказываются наиболее эффективным приёмом, так как всегда пользуются интересом у учеников. Они не требуют дополнительной мотивации и особых усилий, делают процесс изучения языка увлекательным и помогают сформировать положительное отношение к изучаемому языку.

Фонетические игры помогают учащимся преодолеть трудности в изучении фонетики более лёгким и интересным способом. Не стоит думать, что игровые формы проведения занятий используются лишь в начальной школе, по мере взросления учащихся игры усложняются, но не исчезают совсем.

Игры на развитие звукопроизношения помогают развивать навыки правильного произношения звуков китайского языка, для этого нужны различные приемы для тренировки произносительных навыков.

На начальном этапе обучения китайскому языку чаще используются фонетические игры в качестве иллюстрации и упражнения для отработки наиболее сложных для произношения придыхательных, среднеязычных, свистящих и шипящих звуков, а также тонов или в качестве фонетической зарядки. Далее реализация фонетических игр происходит на уровне слов, предложений, рифмовок, скороговорок, стихов, песен, загадок и приобретённый опыт в играх

может быть использован в дальнейшем на занятиях по китайскому языку [5].

Существует множество различных приёмов формирования произносительных навыков (помимо фонетической зарядки и фонетических упражнений, это чтение текстов, фонетические игры, чтение и заучивание диалогов и монологов на иностранном языке и т.п.). Преподавателю важно отобрать наиболее интересные и эффективные, соответствующие уровню владения языком учащихся, их возрастным и интеллектуальным особенностям. Также важно учитывать их уровень подготовки и способности к изучению языков.

По результатам данного исследования была выявлена специфика фонетики китайского языка, особенности обучения фонетике на начальном этапе изучения языка, были выбраны наиболее эффективные приёмы обучения произношения, а именно фонетическая зарядка, фонетические упражнения и игры, а также был разработан комплекс упражнений, способствующих формированию и развитию фонетического навыка у учащихся.

#### Список литературы

1. Алексахин А.Н. Теоретическая фонетика китайского языка. М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. 204 с.
2. Дёмина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. М.: Восточная литература, 2006. 88 с.
3. Кочергин И.В. Очерки лингводидактики китайского языка. М.: Восточная книга, 2012. 210 с.
4. Спешнев Н.А. Китайская филология: Избранные статьи. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2006. 232 с.
5. Ануфриева С.А., Соктоева О.Ц. Китайский алфавит в картинках: прил. к учеб. пособию «Китайский язык для начинающих». Чита: Изд-во Забайкал. гос. ун-та, 2016. 185 с.

### ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИНСТРУКЦИЙ К ПРЕПАРАТАМ КИТАЙСКОЙ МЕДИЦИНЫ

Шабельская Н.К.

*Забайкальский государственный университет,  
Чита, e-mail: nika5555899@mail.ru*

*Научный руководитель: Соктоева О.Ц.*

Исследование посвящено проблеме перевода инструкций по применению препаратов традиционной китайской медицины. В фокусе внимания – принципы лекарствоведения в китайской культуре. В статье анализируются проблемы, с которыми сталкивается переводчик при переводе медицинских текстов: знание языка, знание медицинской терминологии, понимание особенностей культуры как языка перевода. В статье выделяются особенности перевода китайских препаратов на примере некоторых китайских препаратов.

Традиционная китайская медицина – система современных учений и практик, зародившаяся в Древнем Китае и возникшая из наблюдения за функционированием человеческого организма и последующей систематизации этих наблю-